

Martin Luther - Untertitel von Video

*(*häufiger verwendete Wörter und Wortkombinationen)*

00

jemanden mit dem Bann belegen - to excommunicate somebody

bewirken - to cause

der Hoffnungsträger - person on whom hopes are pinned

02

die Bewährung - proving oneself or one's worth

bevorstehen - to be imminent, approach

standhaft bleiben - to remain steadfast

in jemandens Haut stecken - to be in someone's shoes

die Haut - skin

stecken - to be stuck, to stick

ein Lied anstimmen - to strike up a song

die Pforte - gate, gateway, reception area

infrage stellen - to call something into question, to challenge something

das Missstand - abuse

anprangern - to denounce

die Verschwendung - wastefulness, waste

die Ausbeutung - exploitation

der Würdenträger - dignitary

sich gebärden - to conduct oneself, behave

Seelsorger - pastor

alleinig - sole, exclusive

das Maß - measure

die Anmaßung - presumptuousness, presumption

04

sich zuwenden - to turn to

zur Schau stellen - to flaunt; to display, exhibit

Haus Medici - A power family of nobles from Florence

der Prachtige - the magnificent

die Unsumme - enormous amount/sum

der Petersdom - St. Peter's Cathedral in Vatican City

das Seelenheil - salvation (of one's soul)

der Auslöser - trigger
der Ablassstreit - indulgence controversy
täuschen - to deceive
in Bezug auf - with/in regard to
geradezu - downright, literally
fatal - fatal, disastrous
brandmarken - to brand, denounce

06

widerrufen - to retract, withdraw
es sei denn - because
wissen um jemandem/etwas - to have knowledge of someone/something
so oder so - one way or the other
Zugeständnisse machen - to make concessions
das Zugeständnis - concession
die Skepsis - scepticism
der Vorbehalte - reservation, caveat
sich über etwas hinwegsetzen - to disregard or dismiss something; to overcome something
über jemanden/etw hinweg - over someone/something
über etwas hinwegsetzen - to jump or leap over something
die Selbstdarstellung - self-expression; grandstanding, showmanship
die Pose - pose, posturing, act

08

die Spur - trace (as used here), track
der Beleg - (piece of) evidence
die Unsicherheit - uncertainty
jemandem etwas abringen - to wrest/wring/extract something out of somebody
das Duell - duel
einer Sache Einhalt gebieten - to put a stop to something
der Einhalt - stop, halt
gotteslästerlich - blasphemous
ketzerisch - heretical
der Eifer - zeal, enthusiasm
etwas in Zweifel ziehen - to cast doubt on something
bestreiten - to dispute, deny
beschweren - to weigh down

aufs Äußerste - in the extreme
die Güter (plural) - goods,
verschlengen - to devour, consume

10

die Nachwelt - posterity
stilisieren - to stylize
der Auftritt - entrance
trotzen - to defy
auftreten - to emerge, appear
das Bürgertum - bourgeoisie
die Medien (plural) - media
die Meinungshoheit - opinion of the king/royalty/sovereign
auf Augenhöhe mit - on par with, to be the equal of, to be at eye level with
der Schlagabtausch - clash, verbal exchange (fig.), slugfest
das Flugblatt - leaflet, flyer, handbill
schildern - to depict, describe, portray
der Dämon - daemon
grierig - greedy, eager
das Maul - mouth
stopfen - to stuff
schelten - to scold, chide
der Spalter - splitter
der Sendbote - emissary, messenger

12

ächteten - to ostracize, outlaw, ban
die Karikaturenstreit - caricature dispute
fällen - to pronounce, render
die Haltung - position, stance
jemandem an den Kragen wollen - to be after somebody
der Kragen - collar
seinetwegen - because of him, on account of him
in Sorge sein - to be concerned/worried/distressed
hinauslaufen aus - to amount to something
freies Geleit - safe passage
das Geleit - convoy, escort
gewähren - to grant, afford, allow, give

etwas/jemandem habhaft werden - to get hold of/to catch/to apprehend
something/someone

der Geächtete - outlaw, outcast

ausliefern - to deliver, hand over

Würde es dazu kommen? - Would it come to that?

jäh - suddenly, abruptly

jemanden stellen - to apprehend (as used here)

14

eingeweiht sein - to be in the know, to be in on the secret

reichsrechtlich - by imperial law

das Exekutivorgan - executive agency, law enforcement agencies

erzwingen - to enforce

die Bereitschaft - willingness

gar nicht daran denken - to not think about it at all

fürstlich - royal

sich gegenüber jemandem herausnehmen - to make free with somebody

herausnehmen - to take out, remove

16

alleinig - sole

die Herrin - female ruler, mistress

dafür sorgen, dass - to ensure that

einzel - individual

spiegelverkehrt - back to front, mirror inverted

giessen - to mold, cast (as used here); to pour

das Zeilenbrett - a board containing rows (of letters)

das Scheit - piece of wood

das Leinöl - linseed oil, flaxseed oil

der Ruß - soot, carbon black

das Schriftbild - character, type face

verblassen - to fade, pale

die Vorrichtung - device, apparatus

die Druckerei - print shop

die Auflage - circulation (as used here); edition

das Exemplar - specimen

18

die Nachfrage - demand
die Kostprobe - sample, foretaste, taste
selbstverständlich - natural
der Brauch - custom, tradition
die Buchstaben (plural) - letters of the alphabet (as used here)
einlegen - to insert
das Scherlein - small coin, bit, mite
wahrlich - truly
der Beschützer - protector
das Fundament - foundation
das Bindeglied - connecting link, binding member
gemeinschaftsbildend - community building, unifying

20

insgesamt - altogether, overall
zeitlebens - all one's life
ausharren - to wait, hold out, sit tight, endure
das Wohlwollen - goodwill, benevolence
die Treue - loyalty
vergelten - to repay, reimburse; retaliate; reward
auf die Probe stellen - to be put to the test
der Rand - brink (as used here), side, edge, border
sich auf jemanden/etwas berufen - to appeal to somebody/something
der Zwiespalt - conflict, rift, gulf
das Bildwerk - sculpture
die Abgabe - fee, tax, levy (as used here)
der Frondienst - compulsory work
das Leibeigenschaft - serfdom, bondage

22

sich etwas erkämpfen - to win something
das Vorbild - model, role model
sich entzünden - to catch fire
begründbar - justifiable
der Zehnt - tithe (payment of 10% of income as a tax)
seit alters her - since time immemorial
der Besitz - possession, ownership (as used here); property
der Eintreiber - collector

sich auf jemanden/etwas berufen - to appeal to someone/something, to refer to someone/something
nachprüfbar - verifiable
ausgemacht - agreed
die Rechtmäßigkeit - legitimacy, legality
das Handeln - actions (as used here)
sich verbürgen - to vouch, guarantee
sich in Acht nehmen - to be careful
etwas bekommen - to come by something
die Gerichtsbarkeit - judiciary
standhaft - firm, steadfast, strong
die Verhältnisse (plural) - conditions, circumstances
dulden - to tolerate
der Bundschuh - drawstring shoe (a type of shoe worn in the middle ages)
gemeinsam - common, mutual, joint
das Versteck - hideout, hiding place

24

die Gemüter (plural) - passions
die Obrigkeit - authority, authorities
widerstehen - to resist, withstand
erhören - to hear, to answer (a prayer)
das Bekenntnis - commitment, affirmation
vergelten - to repay, retaliate
auf Distanz zu jemandem/etwas gehen - to distance oneself from someone/something
der Richter - judge
die Vernichtung - destruction, annihilation
stechen - to stab
würgen - to choke

26

unterschiedlich - different, various
der Akteure - participant, protagonist, actor, player
der Akzent - emphasis, accent
die Abgabenlast - tax burden
die Gestaltung - shaping, design
verfallen - to expire, lapse, decay, forfeit
auflösen - to disband, close, dissolve

der Steinbruch - quarry
erspart bleiben - to be spared
überlassen - to leave
das Anwesen - estate, property

28

die Fastenzeit - Lent
die Abschaffung - abolition, elimination, giving up
der Bettelmönch - begging monk
hergeben - to give away, hand over
angehen - to concern, approach, tackle
die Verteufelung - condemnation, demonization
einschlagen - to strike, hit

30

rücken - to move
die Ablasszahlung - payment of indulgences
die Erlösung - salvation
aufstoßen - to push open, kick open

32

der Ausgleich - compensation, balance
die Auslegung - interpretation
prüfen - to examine
das Bekenntnis - confession, commitment, affirmation
halten für - to think somebody/something is
befähigt - capable, competent
berechtigt - entitled
verfassen - to write, compose, draft
die Schärfe - sharpness, keenness
die Zustimmungsfähigkeit - capability to come to an agreement
Confessio Augustana (latin) - a document that laid out the religious beliefs of the followers of Luther. It consisted of 28 articles describing what Lutherans believed, taught, and confessed. 21 of these described the principles of the christian faith held by Lutherans. The remain 7 described what Lutherans believed were abuses by the Roman Catholic Church.
bedauern - to regret
auf der Stelle - immediately, right away, then and there
die Bedrängung - attacking, badgering, harassment

34

der Landsknecht - soldier, mercenary

Frieden stiften - to bring about peace

etwas stiften - to bring about something

stiften - to donate, endow

aus der Ferne - from/at a distance

verfolgen - to follow (as used here); to pursue, persecute

zu Ende gehen - to come to an end, to draw to a close

der Stand - estate (as used here); class, rank

die Machtprobe - showdown

aufbrechen - to erupt (fig) (as used here)

schüren - to poke, fan the flames

Zwietracht - discord, strife, dissention

auf etwas/jemanden zulaufen - to come running towards something/someone

zulaufen - to run to, converge

der Landtafel - landed gentry

ebenso wenig - just as little

36

der Ernstfall - emergency

sich zusammenschließen - to join together, band together, team up

besiegeln - to seal

sich etwas (dat) nähern - to approach, draw near to

sich wähnen - to imagine/consider/think oneself to be

erbitten - to solicit, request, ask for

der Kundschafter - scout, spy (Note: die Kundschaft = customers (plural))

Lausa - a city in Germany

die Elbe - a river in Germany

gebührend - suitable, proper

die List - trick, ruse, cunning

überrumpeln - to take by surprise, to catch unawares

die Schwimmbrücke - floating bridge

bewacht - guarded

38

die Kriegsmontur - war gear, uniform

vernichtend schlagen - annihilate, defeat thoroughly

aussprechen - to pronounce

40

rausholen (herausholen) - to extract, get out

vorangetrieben - to expedite, promote

unwiederbringlich - irreversibly, irretrievably, permanently

das Bekenntnis - confession (of faith), denomination

der Auftritt - performance, appearance

sich selbst - oneself. himself, herself, itself